

Curso 2023/2024  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45980820W	Aarón Oramas García	Propuesta comentada de traducción, del inglés al español, de un texto del ámbito jurídico de los testamentos.	Víctor Manuel González Ruiz
43295356H	Adriana del Pino Lasso Díaz	La relación entre el clasismo y las variedades diafásicas y diatópicas de la lengua (inglés y español).	Alexandra García Sosa
45780474D	Adriana del Pino Medina Rodríguez		Goretti García Morales
45783539S	Adriana Torres Rodríguez	El español de Canarias. Análisis empírico de las actitudes que adoptan los hablantes hacia esta variedad.	Marina Díaz Peralta
78538921Q	Alba Martín Gopar	La enseñanza del francés en Fuerteventura en la ESO y en Bachillerato.	M <sup>a</sup> Ángeles Sánchez Hernández
49409534Z	Alejandro Santana López	Traducción de videojuegos: análisis de cómo se tradujeron los aspectos de la cibercultura y la jerga tecnológica en <i>Cyberpunk 2077</i>	Marta González Quevedo
42252873X	Álex González López	Análisis sobre los principales tipos de errores de traducción en la localización de videojuegos.	M <sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina
54090916E	Álvaro Sánchez Henríquez	Localización y traducción del humor del francés al español: <i>el caso de Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?</i>	Agustín Darías Marrero
42231797W	Ana Judith Jurado García	Uso de recursos audiovisuales en la enseñanza de lengua y literatura.	Heather Adams
49863767C	Anabel Meneses Sosa	Análisis contrastivo inglés-español de culturemas en <i>The Secret Diary of Adrian Mole</i> (El diario secreto de Adrian Mole) de Sue Townsend.	Richard Clouet
45396907J	Andrea Camacho Amador	Lengua de signos española y accesibilidad. Propuesta para la interpretación en LSE de composiciones musicales cantadas.	Marina Díaz Peralta

Curso 2023/2024

Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)

Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45373716Y	Ariadna Perdomo Huertas	Estudios del origen de los productos y su traducción.	M <sup>a</sup> Karina Socorro Trujillo
54171769F	Aridane Dorta Estupiñán	Propuesta comentada de traducción de la sentencia dictada en el proceso Barts Health NHS Trust -v- Dance & Battersbee ( <i>Family Division, High Court of Justice</i> , Reino Unido, 2022) del inglés al español.	Víctor Manuel González Ruiz
42235798R	Aurora Rodríguez García	Los portuguesismos en el español hablado en La Palma. Vitalidad y mortandad léxica.	Marina Díaz Peralta
42241549W	Blanca M <sup>a</sup> Rodríguez		Pte. asignación de tutor
49406591S	Carla Llarena Perdomo	Comunicación efectiva y el desarrollo de las habilidades blandas en las asignaturas de lengua española.	Marina Díaz Peralta
45176949G	Carla Rodríguez García	Comparativa del doblaje en francés y español de la primera temporada de la serie <i>Miraculous Ladybug</i> .	Pte. asignación de tutor
51149605C	Carlota M <sup>a</sup> Rosales Ravelo	La traducción al español de los recursos estilísticos de la novela <i>The Silence of The Lambs</i> .	Laura Cruz García
42273293Y	Corina Perera Armas	La traducción de canciones para el doblaje: <i>Pesadilla Antes de Navidad</i>	Laura Cruz García
51148711T	Cristina Pagés Beloqui	El español como lengua de herencia en Estados Unidos: Propuesta de actividades didácticas para la enseñanza del presente de subjuntivo.	Marina Díaz Peralta
Y7127341T	Daniel Esquivel Díaz	Traducción y análisis traductológico del manga <i>Stray Dog</i> de VanRah.	Agustín Santiago Darías Marrero

Curso 2023/2024

Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)

Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
49695021W	Daniel Ortega Ramírez		Pte. asignación de tutor
51147983P	Elena Martín Expósito	Diferencias de traducción al español de España y de Latinoamérica de la película <i>White Chicks</i> .	Marta Samper Hernández
45365920F	Ernesto Fleitas Rodríguez	Problemas de globalización en la traducción de referentes culturales en la traducción audiovisual.	Konstantina Konstantinidi
42271755D	Giselle Vega Suárez	Los anglicismos superfluos en X: un fenómeno lingüístico que traspasa las pantallas en Gran Canaria.	Marina Díaz Peralta
43836243Z	Isabel Martín Guillermo	Estudio de los canarismos de la novela <i>Panza de burro</i> de Andrea Abreu (2020)	M <sup>a</sup> Nayra Rodríguez Rodríguez
44743346C	Isabel Ruiz Padrón	El uso del inglés en las redes sociales juveniles: el caso del Instagram de Rosalía.	M <sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina
48240268E	Isaías José Rodríguez Almeida	Análisis de la traducción de referentes culturales en la novela “ <i>Sin noticias de Gurb</i> ”, de Eduardo Mendoza.	Patricia Pérez López
49859480B	Kiara del Pilar Ortiz Lorenzo	Propuesta de traducción y análisis del videojuego OMORI.	Pte. asignación de tutor
44744226A	Laura Velázquez García	La traducción de las palabras malsonantes en la filmografía de Quentin Tarantino	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
45375338H	Lorena Suárez Viera	El uso de las series en el aprendizaje del francés como lengua extranjera: una propuesta para secundaria	Richard Clouet
45330433D	Mar Díaz García	La documentación y la preparación del intérprete para los eventos cinematográficos	Marcos Sarmiento Pérez

Curso 2023/2024

Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)

Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
44740671J	María Martín Alonso		Pte. asignación de tutor
44735316V	María Nayade Sosa Santana		Francisco Javier de Gabriel Arencibia
46252804B	María Padrón Marrero		Pte. asignación de tutor
45616624	María Reyes Peña	Humor, cultura y traducción: Doblaje al español de la película " <i>Bienvenue chez les ch'tis</i> "	Agustín Darías Marrero
45364624E	María Torrent Paz	Propuesta comentada de traducción, del inglés al español, de una sentencia judicial.	Víctor Manuel González Ruiz
X7252400V	Matteo Lucas López	Verlan, el francés al revés.	Agustín Darías Marrero
54385074X	Mireia Desireé Sánchez Ortega	El subtulado para personas sordas: análisis de la serie <i>Los misterios de Laura</i> .	Agustín Darías Marrero
44743660N	Muhammad Bilal Colombo Ajaram	Interpretación de Servicios Públicos con inmigrantes en Canarias: el punto de vista de una intérprete de árabe.	Agustín Darías Marrero
49407342F	Patricia Negrín Rodríguez	La traducción turística de folletos y guías de la isla de Gran Canaria: análisis de la calidad del texto turístico y estudio de los errores más comunes.	Beneharo Álvarez Pérez
45778824S	Raquel Arencibia Betancor	<i>Translation techniques and strategies used in the translation of comics and graphic novels for young adults: the example of "Heartstopper"</i> .	Heather Mary Adams

Curso 2023/2024

Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)

Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
45782672E	Raquel González Domínguez	Métodos de Interpretación Simultánea en el programa televisivo “El Hormiguero”.	Heather Mary Adams
54081973A	Raúl Martín Peñate	Propuesta de subtítulo de la serie Hierro. Cómo traducir el léxico canario.	Leticia M <sup>a</sup> Fidalgo González
45782719T	Samuel Henríquez Rodríguez		Javier Mariscal Linares
42227872X	Savannah Lucía Blomqvist Herrera	Las dificultades gramaticales de los alumnos suecos a la hora de aprender español.	Yaiza Santana Alvarado
45169772A	Selena del Pino Pérez Déniz	Elementos culturales francófonos integrados en aula de ESO	Ángeles Sánchez Hernández
54026539E	Selene González Cortés	El arte de hacer reír traduciendo: las discrepancias entre subtítulo y doblaje de la serie <i>Robot Chicken</i> con fines humorísticos	Laura Cruz García
42264114G	Sheila Candelaria González Vera	La enseñanza de idiomas a través de la música.	Patricia Pérez López
54171775J	Sonia Calvo Pulido	<i>Correlation between dubbing and language proficiency: a comparative study between Spain and Denmark</i>	Richard Clouet
54162902 H	Sonia Ramírez Caballero	Análisis comparativo inglés-español de la onomástica en <i>The Legend of Zelda: Tears of the Kingdom</i> .	Marta González Sonia
Y8287962H	Taylor Shauna Doyle	<i>The representation of Irish English in “Derry Girls”: an analysis of the Spanish reception of the subtitles.</i>	Richard Clouet

Curso 2023/2024

Grado en Traducción e Interpretación Inglés – francés (46640)  
Aprobación propuestas Trabajo Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROPUESTA	TUTOR/A
42413441S	Vanesa Cedrés Blanco	Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en España.	Yaiza Santana Alvarado
45367801W	Victoria Esperanza Espino Saavedra	Análisis contrastivo coreano-español de culturemas de la serie "Alquimia de Almas (환혼)".	Richard Clouet
49859139S	Yesith Andrés Sarmiento Torra	La Lectura Fácil y su importancia para el aprendizaje del español como lengua extranjera.	José Jorge Amigo Extremera